

# Úradný vestník

# C 307 A

## Európskej únie



Slovenské vydanie

### Informácie a oznámenia

Zväzok 53

12. novembra 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

V *Oznamy*

#### ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

#### Súdny dvor Európskej únie

2010/C 307 A/01

Výzva na predloženie žiadostí o pracovné miesto — Generálny riaditeľ (platová trieda AD 15 – AD 16)  
pre preklady na Súdnom dvore Európskej únie .....

1

# SK

Cena: 3 EUR



## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## SÚDNY DVOR EURÓPSKEJ ÚNIE

## VÝZVA NA PREDLOŽENIE ŽIADOSTÍ O PRACOVNÉ MIESTO

Generálny riaditeľ (platová trieda AD 15 – AD 16) pre preklady na Súdnom dvore Európskej únie

(2010/C 307 A/01)

**Pracovné miesto generálneho riaditeľa (platová trieda AD 15 – AD 16) pre preklady na Súdnom dvore Európskej únie v Luxemburgu sa uvoľnilo. Na obsadenie tohto pracovného miesta sa vzťahuje článok 29 ods. 2 služobného poriadku Európskych spoločenstiev.**

## POVAHA FUNKCIÍ A VYŽADOVANÉ PODMIENKY

Generálny riaditeľ prekladov podlieha tajomníkovi Súdneho dvora a je zodpovedný za vedenie Generálneho riaditeľstva prekladov. Toto generálne riaditeľstvo zabezpečuje službu právnych prekladov Súdneho dvora Európskej únie. Prispieva k zachovaniu jazykového režimu všetkých troch súdov, ktoré sú súčasťou tejto inštitúcie, a to tak v rámci konaní, ako aj pri zverejňovaní judikatúry. Táto služba sa skladá približne z 900 osôb, z ktorých viac ako 600 sú právnici lingvisti <sup>(1)</sup>, a využíva služby rovnakého počtu externých spolupracovníkov.

Generálny riaditeľ prekladateľskej služby musí mať **nevyhnutné schopnosti riadiť rozsiahly administratívny útvar**, ktorý sa musí prispôbovať v závislosti od zmien súdneho systému a vyvíjať sa v rámci budúceho rozširovania Európskej únie. Musí mať **veľký zmysel pre organizáciu a byť schopný prispôbovať štruktúru generálneho riaditeľstva v reakcii na nové výzvy**. Musí mať tiež **veľký zmysel pre medziludské vzťahy a schopnosť presvedčiť a motivovať** svojich spolupracovníkov. Jeho úlohou je viesť a koordinovať činnosť vedúcich dvadsiatich dvoch jazykových oddelení a štyroch funkčných jednotiek generálneho riaditeľstva a efektívne spolupracovať s ostatnými generálnymi riaditeľmi a vedúcimi služieb inštitúcie.

Ďalej sa musí vyvinúť maximálne úsilie o ďalšie zvýšenie už aj tak vysokej úrovne produktivity, ktorú služba zatiaľ dosiahla, aby bolo možné vyrovnáť sa s neustále rastúcou pracovnou záťažou, na čo nepostačí iba zvyšovanie počtu pracovníkov. Na splnenie tohto cieľa je potrebné najmä neustále zlepšovať organizáciu a metódy práce a celoplošne využívať nové technológie. Generálny riaditeľ prekladov musí prejavovať **veľmi veľký záujem o otázky výpočtovej techniky a využívanie nových technológií**.

<sup>(1)</sup> Ďalšie informácie týkajúce sa Súdneho dvora Európskej únie, ako aj Generálneho riaditeľstva prekladov sú k dispozícii na internetovej stránke inštitúcie ([www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu)).

Riadenie služby sa musí niesť v duchu trvalej snahy o prispôsobovanie metód generálneho riaditeľstva potrebám práce súdnych orgánov a zachovávať vysokú úroveň kvality prekladov.

Vybraný uchádzač o toto pracovné miesto preto musí mať **dôkladné znalosti a rozsiahlu odbornú prax v riadení špecializovanej služby v oblasti prekladateľstva a byť schopný svoju činnosť vykonávať s prihliadnutím na organizáciu a fungovanie Súdneho dvora.**

Vzhľadom na kontext, v ktorom bude pracovať, musí mať generálny riaditeľ prekladateľskej služby **úplné právnické vzdelanie preukázané vysokoškolským diplomom** a musí preukázať **dôkladnú znalosť jedného úradného jazyka Európskej únie a veľmi dobrú znalosť ďalších dvoch úradných jazykov Únie.** Zo služobných dôvodov sa požaduje **veľmi dobrá znalosť francúzštiny a dobrá znalosť angličtiny.**

#### **PODÁVANIE ŽIADOSTÍ O PRACOVNÉ MIESTO**

Žiadosti o toto pracovné miesto musia byť tajomníkovi Súdneho dvora doručené výhradne elektronickou poštou na elektronickú adresu DG.DGT@curia.europa.eu najneskôr do **4. decembra 2010**. K žiadostiam je potrebné priložiť podrobný životopis a všetky ďalšie potrebné dokumenty. Uchádzač k žiadosti takisto pripojí vyjadrenie v rozsahu maximálne piatich strán, v ktorom oboznámi so svojou predstavou o fungovaní služby a uvedie, prečo je podľa jeho názoru pre obsadzované pracovné miesto vhodným uchádzačom.

V Luxemburgu 26. októbra 2010

---





## PREHLAD VÝBEROVÝCH KONANÍ v Ú. v. EÚ C A

Pripojený je zoznam Ú. v. EÚ C A, ktoré boli vydané počas tohto roku.

Ak nie je uvedené inak, Ú. v. EÚ vyšli vo všetkých jazykoch.

5	(FR)	201
9		204 (EN/FR)
19	(FR)	219
23	(DE/ES/PT)	227 (EN/FR)
28		236
48		238
53		242 (BG/LT/LV/MT/PL/RO/SK/SL)
56		248 (DA/DE/EN/LT/NL/RO)
57		249
60		253
61	(DE/EN/FR)	254 (DE/EN/FR)
62		256 (RO)
64		257 (CS/PL)
66	(BG/RO)	261
67	(ES)	262
70	(PT)	265
73	(FI)	266 (RO)
74	(SV)	269 (BG/CS/LT/PL/RO/SK)
91		278
95		285 (EN/ES/FR/NL)
104		286 (HU)
110		287 (DE/EN/FR)
116	(ET)	289
119		290
129	(EL)	292
137	(LT/LV/MT)	296
138	(BG/CS/LT/PL/RO/SK)	297 (EL/ES/NL/PT)
143	(DE/EN/FR)	298 (PL)
144	(DE/EN/FR)	299 (RO)
146	(DA/FI/MT)	300 (BG)
147	(FI)	302
149	(IT)	304 (IT/MT)
150	(BG/CS/LT/PL/RO/SK)	305 (ET)
151		307
155		
156	(PL)	
157		
163		
164		
171	(IT)	
178	(DE/EN/FR)	
184		
188	(DA/DE/EN/FR/SL)	
190		
191		
192	(DE/EN/FR)	
196	(BG/EN/NL/RO/SL)	

## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURSKO

SK